Ivane Béatrice BELLOCQ

Estrans

(2001)

pour flûte, clarinette, trio à cordes et piano (12’30)

Commande de Radio-France

version 4.0 (2021) – partition en ut + partie de clarinette en si bémol

IVANE BÉATRICE BELLOCQ – ESTRANS – NOTA BENE

- Les chronométrages ne sont qu'indicatifs et peuvent être dépassés
Die angebenen Zeitdauern sind approximativ und dürfen überschritten werden
Time indications are not to play strictly

- md : mano destra (main droite / *rechte Hand* / right hand)

- m.o. : modo ordinaro

- ms : mano senestra (main gauche / *linke Hand* / left hand)

- instruments / *Instrumente* :
Fl. flûte / *Flöte* / flute
Cl. clarinette / *Klarinette* / clarinet
Vl. violon / *Geige* / violin
Alt. alto / *Bratsche* / viola
Vcl. violoncelle / *Cello* / cello
Pno piano / *Klavier* / piano

- les parties séparées n'existent pas, sauf pour la clarinette en sib (le conducteur est en sons réels)
ein Einzelstimme existiert nur für die B Klarinette
no separate parts, except for the clarinet

Ivane Béatrice BELLOCQ - ESTRANS

commande de Radio-France

ESTRAN [ɛstrɑ] : mot français apparu en 1138, dérivé de l'anglais *strand*, rivage, et désignant la portion du littoral comprise entre les plus hautes et les plus basses mers.

La commande de Radio-France était un peu particulière : dans l'objectif d'intéresser le public à la musique contemporaine, il m'a été demandé de composer une œuvre en 5 mouvements de 2 minutes chacun. Chacune des semaines pendant lesquelles ce projet a été radiodiffusé, le premier mouvement a été diffusé le lundi 3 fois (matin, midi et soir), le second le mardi de la même façon, et ainsi jusqu'au vendredi. Le vendredi soir, le samedi et le dimanche était programmée la version intégrale de l'œuvre et un entretien que Daniel Herschel, organisateur du projet, avait eu avec moi.

Ce projet intitulé "Alla breve" a concerné une cinquantaine d'autres compositrices et compositeurs avec les mêmes contraintes, qui sont assez terribles !

J'ai alors eu l'idée suivante : tenter de donner l'illusion de mouvements de durées et/ou de textures très différentes.

Les deux minutes imposées pour chacun des cinq mouvements sont ainsi, dans Estrans, comme les six heures et un peu plus que durent les marées, durée constante que les rivages soient de sable, de falaises, rocheux, tourmentés ou longilignes, que la marée soit faible ou forte, que sa puissance soit sourde ou éclatante.

I.B.B.

- Création radiophonique sur France-Musique et France-Culture par l'ensemble Alternance :
Jean-Luc Menet flûte, Nicolas Baldeyrou clarinette, Jacques Gesthem violon, Pierre-Henri Xuereb alto, Alexis Descharmes violoncelle, Jay Gotlieb piano.

- Création publique le 31 juillet 2009 par les musiciens des Rencontres Musicales de Haute-Provence :
Ivane Béatrice Bellocq flûte, Jean-Marc Fessard clarinette, Pierre-Olivier Queyras violon, Arnaud Thorette alto, Véronique Marin violoncelle, Jean-Claude Henriot piano

Estrans

Auftragswerk von Radio-France

„Estran, masc. (englisch *strand,* Küste; 1138). Geogr. = zwischen höchstem Stand der Flut und niedrigstem Stand der Ebbe befindlicher Teil des Meeresstrandes.“

Die durch das Projekt „Alla breve“ jedem der fünf Sätze auferlegte zweiminütige Dauer ist hier wie die gut sechs Stunden dauernden Rhythmen der Gezeiten eine konstante Größe, unabhängig davon, ob es sich um gradlinige oder zerfurchte, Sand-, Felsen- oder Steilküsten handelt.

Übersetzung : Anja Thomas

Estrans

Commissioned by Radio-France

The French word "Estran" is issued of the english word "strand". It designates the part of strand that is alternatively under and out of the sea.
The length of this movement is always ca 6 hours, however is the strand (beach, with rocks, cliff…)
Here, each movement of the music is always ca 2'30 long, althought tempos and caracters seem very different.

BELLOCQ – ESTRANS – ERRATA
[27 01 2010]

Mesure ***Takt*** **Measure**	**Instrument** **Instrument** **Instrument**	**Corrections en français** ***Übersetzung und Revision auf Deutsch*** **Translation and revision in american (english)**
2	Pno	accords de 3 ou 4 sons *Akkorde von 3 oder 4 Noten* chords with 3 or 4 sounds
2	Vl	avant-dernière note : sol et non la *Vorletzte Note : G statt A* last notes : G (mot A) and C sharp
4	Pno	lâcher les touches *Hände von den Tasten nehmen* hands off!
4-5	Vl. Alt.Vcl.	tout est lié *alle gebunden* all with slurs
4-5, 10	Pno (ms)	(8 bassa)
5	Pno	sons "cloches" *"Glocken"artiger Klang : Finger der linke Hand auf der Seite* put the finger of a hand on the string
6	Pno (ms)	(15 bassa, poi 8 bassa)

6	Pno (md)	entre les 2 soupirs manque 1 quart de soupir *zwischen den beiden Viertelpausen fehlt 1 Sechzehntelpause* between the 2 quarter rests lacks 1 sixteenth rest
6	Pno (md)	la croche mi bécarre + fa # est une double-croche *die Achtelnote e + fis ist eine Sechzehntelnote* the eighth note (quaver) e + f sharp is a sixteenth note (semiquaver)
6	Vl. Alt.	un demi-soupir pointé est partiellement masqué par la deuxième nouvelle clé *eine punktierte Achtelpause verbirgt sich hinter der zweiten Schlüsseländerung* a silence is partially hiden by the second new clef
9	Vl. Alt.	tout con sord. (avec sourdine) *alle con sord. (mit Dämpfer)* all con sord. (with mute)
10	Pno (ms)	8 bassa
19-20	Vl. Alt. Vcl.	cresc. jusqu'à *mf* à partir du do#, puis dim. la 2ème moitié de la mesure 20 *ab Cis cresc. bis mf; anschl. dim. in der 2. Hälfte von Takt 20* begin *cresc.* on the C sharp, then *dim.* on the second half of measure 20
29 (½)	Vl. Alt. Vcl.	*f*
32 (rit)	Pno (ms)	8 bassa
43	Vl. Alt. Vcl.	dernier fa et dernier do : ♮ *letztes F und leztes C :* ♮ last F and last C : ♮

50-51	Cl.	slap
52	Pno	(senza rit.) : dim. (= perd.)
53	Pno	○. . . : 2➔1, 3➔2 (ms)
53	Pno	(più sonoro) : 𝅗𝅥 (non è una ○)
55	Pno	dernier *pp* : l'accord est lié au précédent et doit être écrit en losanges (Harm. avec la pédale) *letztes pp : der Akkord wird nicht neu angeschlagen* (Harm. mit Pedal) last *pp* : the chord is not played again (Harm. with pedal)
58	Pno	les 2 triple-croches sont liées à la blanche (ne pas les répéter) *die beiden Zweiunddreißigstelnoten sind durch einen Haltebogen verbunden (nicht neu anschlagen)* the 2 thirty-second notes (demisemiquavers) have slurs to the next half note (minim) (don't repeat)
59-61	Pno (ms)	(8 bassa)
64	Alt.	vibrato large *breites Vibrato* large vibrato (not fast)
64	Pno	alterner ces notes; jouer… (etc) *diese Noten abwechselnd spielen; in einem unreglemässigen, nervösen, nicht zu schnellen, legato* alternate these notes; play legato, irregular, not too fast, nervous
64	Vl. Alt. Vcl.	2ème double-croche : *sfz* puis *m.o. e piano* *zweite Sechzehntelnote : sfz dann m.o. e piano* second sixteenth note (semiquaver) : *sfz* then *m.o. e piano*

64	Pno (ms)	(2 dernières notes : 8 bassa) *(die beiden letzten Noten : 8 bassa)* (2 last notes : 8 bassa)
65	Alt.	même rythme que violon et violoncelle *dersselbe Rhythmus wie Geige und Cello* same rhythm as for violin and cello
66	Pno (ms)	ces notes sont 8 bassa : ré# - ré – fa mi fa mi – sol fa# - do. La dernière est *poco f* *diese Noten sind 8 bassa : Dis – D – F E F E – G Fis – C. Die letzte : poco f* these notes are 8 bassa : D# - D – F E F E – G F# – C. The last one is *poco f*
66	Pno	après le *pp* : demi-soupir <u>non</u> pointé *nach dem pp : Achtelpause <u>ohne</u> Punkt* after the pp : Half-rest <u>without</u> point
66	Pno (md)	les 3 la aigus sont liés *die 3 hohen A's sind gebunden* the 3 A are slurred
72	Vl.	sol # : croche <u>pointée</u> *G# : <u>punktierte</u> Achtel* G# : <u>dotted</u> eighth note (quaver)
72 (73)	Fl. Cl.	jouer la mesure 73 si possible à la flûte basse et à la clarinette en la *wenn möglich, den Takt 73 mit Bassflöte und A-Klarinette spielen* if possible, play measure 73 with bass flute and clarinet in A
74	Vl.	*ff* con tutti

80	Pno (md)	dernière note : do *letzte Note : C* last note : C
82	Vl.	*mf*
83, 88	Vl.	dernier la / *letztes A* / last A :
84, 89	Fl. Cl.	la noire pointée commence avec le 2ème quintolet du piano *die punktiere Viertelnote beginnt zeitgleich mit der 2. Quintole des Klaviers* the dotted quarter note (crotchet) begin with the 2d quintuplet of the piano
89	Vcl.	supprimer le demi-soupir (avancer les 12 notes d'1 note) et le mettre <u>après</u> les 12 notes *die Achtelpause hier weglassen und stattdessen <u>nach</u> den 12 Tönen (Takt 90) hinzufügen* delate the eighth rest and replace it <u>after</u> the 12 notes
90	Alt.	le point de la dernière noire manque *der Punkt der letzte Viertelnote fehlt* the point of the last quarter note (crotchet) is missing
91	Vlc.	pizz. Bartók ad libitum
92	Vl. Alt. Vcl.	supprimer les 2 grandes liaisons *die 2 langen Bindenbögen weglassen* delate the 2 big slurs
93	Pno	la 1ère fois : m.d. seulement *beim 1. Mal : nur m.d. (linke Hand)* the first time : only m.d. (right hand)

Estrans – chiffrages de mesure pour un éventuel chef d'orchestre

I

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
5	13	41	85	9	92	4	11	12	7
4	8	8	8	4	16	4	8	4	8

II

11-13	14	15	16	17	18	19	20	21
4	18	13	11	13	4	15	4	21
4	16	16	16	16	4	16	4	16

22	23	24	25	26	27	28	29	30
7	14	13	16	23	11	22	23	28
16	16	16	16	16	16	16	16	16

31	32-36	37	38-39	40	41	42	43	44	45	46	47
1	4	9	4	31	11	17	25	4	18	13	19
4	4	4	4	16	16	16	16	4	16	16	16

48	49	50	51	52
13	11	4	3	
16	16	4	4	

III

53	54	55	56	57	58	59-63
		7	4	1	4	13
		4	4	4	4	16

IV

64	65	66*	67-68	69-70	71
20	8	28	4	3	1
4	4	4	4	4	16

V

72	73	74	75	76-77	78	79	80-90	91	92	93
25	5	31	11	4	3	5	2	3	41	33
8	4	8	8	4	4	2	2	3	8	8

94-95	96
5	(7)
8	(4)

*en réalité / *in Wirlichkeit* / real : 27 ¾

ESTRANS

Ad 9535/2

pour flûte, clarinette, violon, alto, violoncelle et piano

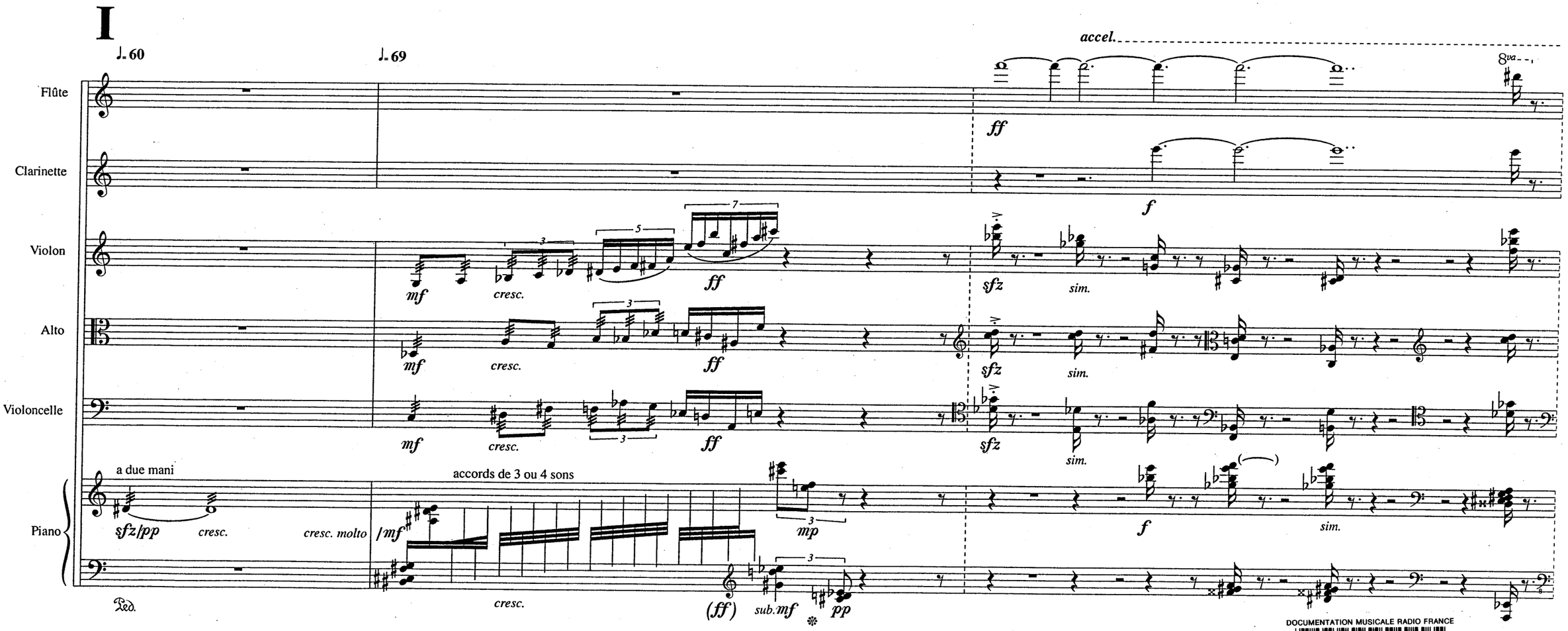
Commande de Radio-France

13 '

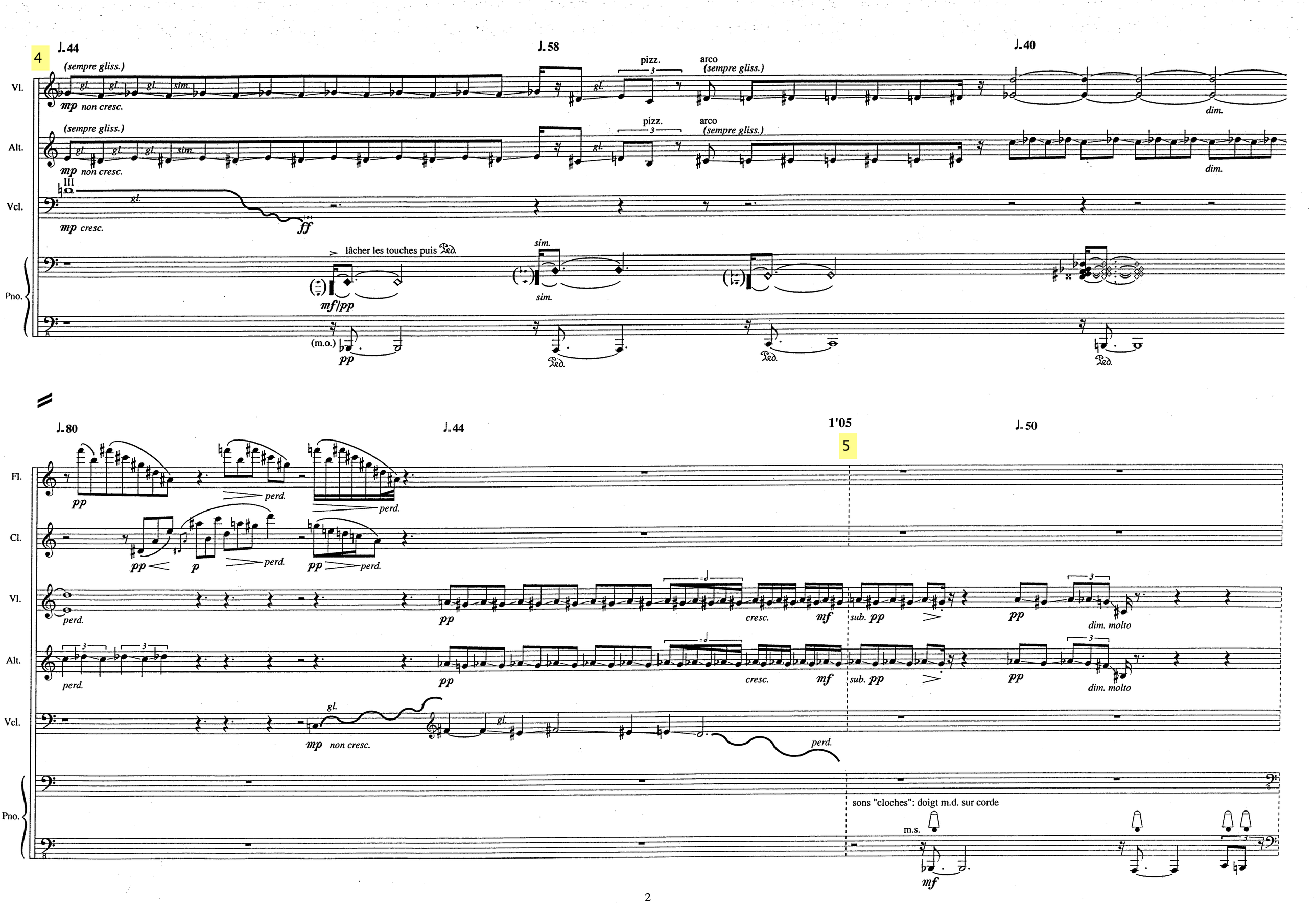
Ivane Béatrice Bellocq

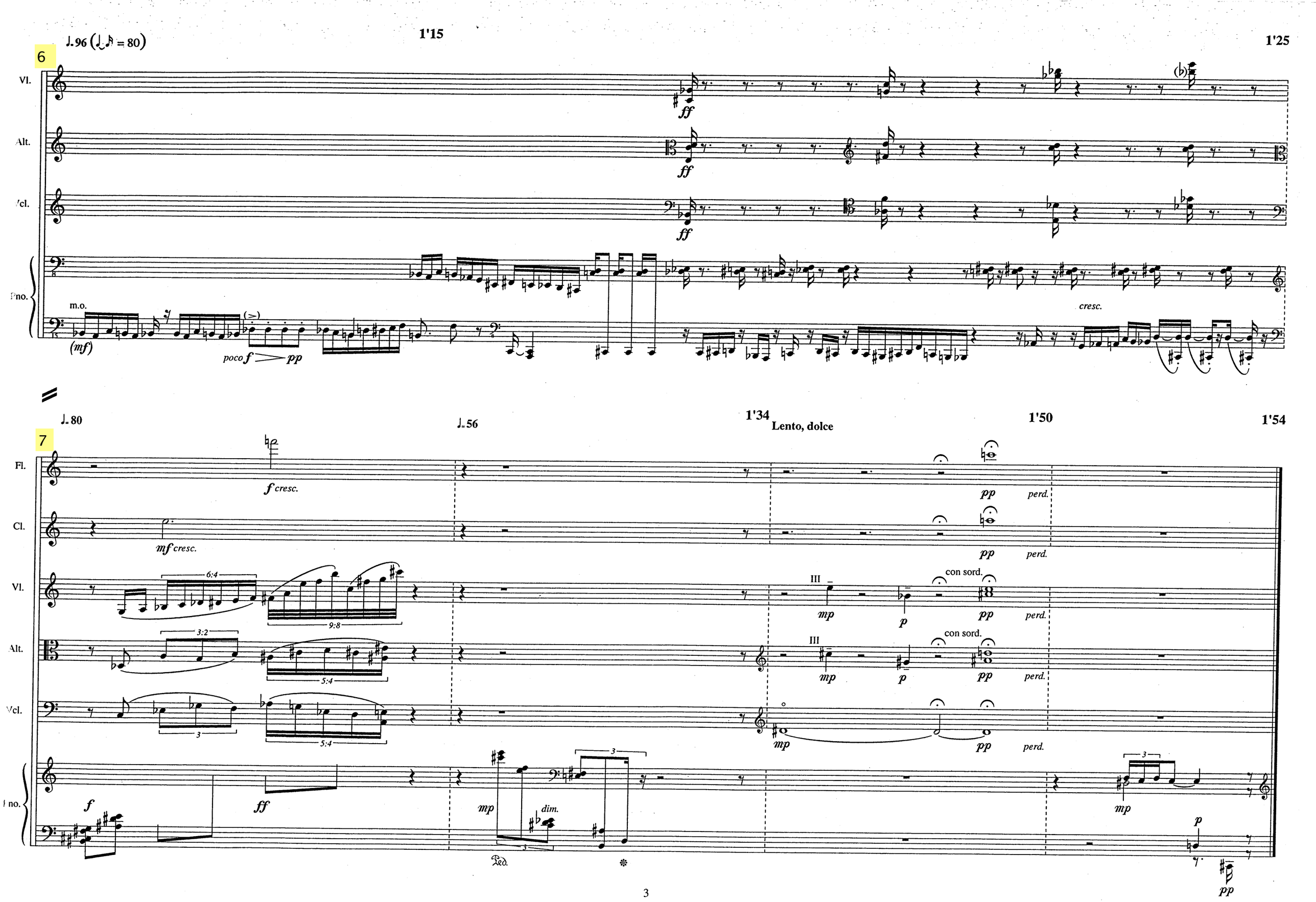
2001

RADIO - FRANCE DOCUMENTATION MUSICALE



DOCUMENTATION MUSICALE RADIO FRANCE
D144066


4
♩.44
♩.58
♩.40
Vl.
Alt.
Vcl.
Pno.
(sempre gliss.)
mp non cresc.
pizz.
arco
dim.
mp cresc.
ff
lâcher les touches puis Ped.
mf/pp
sim.
(m.o.)
pp
♩.80
♩.44
1'05
5
♩.50
Fl.
Cl.
perd.
p
cresc.
mf
sub. pp
dim. molto
gl.
mp non cresc.
sons "cloches": doigt m.d. sur corde
m.s.



♩.96 (♩.♪ = 80)
1'15
1'25
6
Vl.
Alt.
Vcl.
Pno.
m.o.
(mf)
poco f
pp
ff
cresc.
♩.80
♩.56
1'34
Lento, dolce
1'50
1'54
7
Fl.
Cl.
f cresc.
mf cresc.
6:4
9:8
3:2
5:4
3
III
mp
p
con sord.
pp
perd.
f
ff
dim.
Ped.

II

11 **Moderato**

10"

Più mosso (♩.108)

Fl.

Cl.

Vl.

Alt.

Vcl.

Pno.

<poco>

<poco>

legatissimo

p

dim.

legatissimo

p

dim.

legatissimo

p

dim.

p

p

3

17

Vl.

Alt.

Vcl.

mp

mp

mp

pp

pp

pp

22

Vl.

Alt.

Vcl.

cresc.

mf

mp

cresc.

mf

mp

cresc.

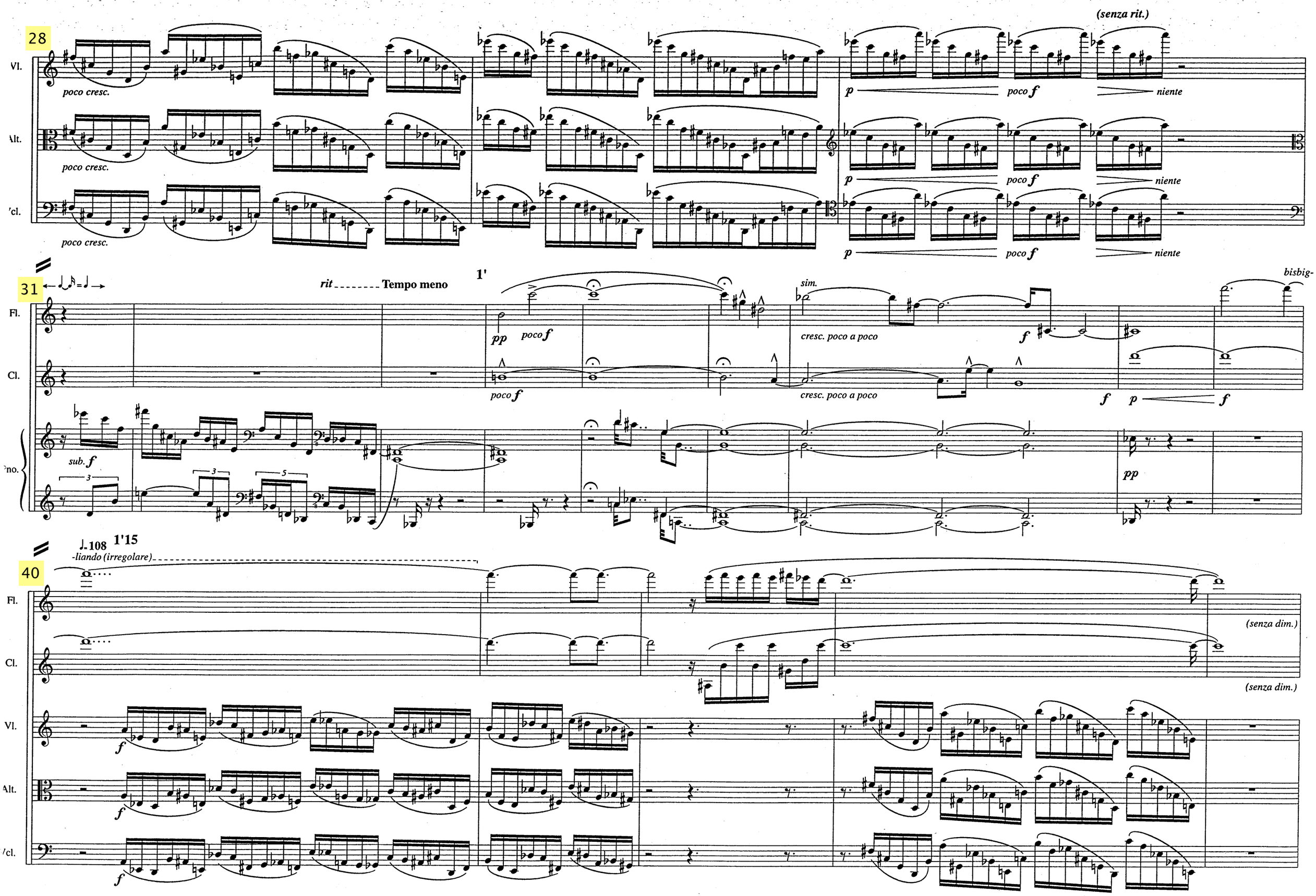
mf

mp

p

p

p


28
Vl.
Alt.
Vcl.
poco cresc.
(senza rit.)
p
poco f
niente
31
rit
Tempo meno
1'
Fl.
Cl.
pp
poco f
sim.
cresc. poco a poco
f
bisbig-
sub. f
pp
40
♩=108
1'15
-liando (irregolare)
(senza dim.)

1'28

1'39

45

Fl.

Cl.

Vl.

Alt.

Vcl.

poco mf dim. perd. mf poco f

mf e dim. poco a poco poch. pp

1'43

1'56

(senza rit.)

51

mp

Pno.

poco mf sempre dim.

Ped. sim.

III

53

Lento

15"

1'

Pno.

f cresc. *pp* +u.c. *pp* *p* *pp* *ppp* *pp* *mp* *mp/pp* più sonoro *mp* *mf mp* *pp* *mp* *poco f* *ff* *pp* *sffz*

Ped. Ped. *p* 8vb

55 ♩. 30 (♪ 60)

1'30

Più mosso ♩. 40

Fl. *pp* *poco* *mf* *>p* *pp* *f* 12 3 tr

Cl. *pp* *poco* *mf* *>p* *pp* *p perd.* *<sfz*

Vl. con sord. *pp* *poco* *mf* *>p* 3 *mp* *senza dim.* *mf* *p perd.* *<sfz* senza sord. pizz. *pp* *f* 7

Alt. con sord. *pp* *poco* *mf* *>p* *p* *pp* senza sord.

Vcl. con sord. *pp* *poco* *mf* *>p* *p* senza sord. *ff*

Pno. tranquillo *mp* *sfz* *f* 3 3 *mp* *p* *pp*

61

2'

Fl.

Cl.

Vl.

Alt.

Vcl.

Pno.

12

12

f ff

cresc. molto

arco gliss.

mf

7

3 3

mp mf p

p f

mf f p

cresc.

ff

fff

8va 15ma

(6")

Ped.

cresc.

ff

p dolce
una corda

Ped.

couper avant l'extinction

IV

64

7"

12"

Vl.

Alt.

Vcl.

Pno.

gliss.

vibrato large

pont. m.o.

s.v.

vib.

Alterner ces notes; jouer "fondu",
irrégulier, pas trop rapide, nerveux.

30"

35" **Più mosso**
ad lib. (cadenza)

accel. *rit*

poco più lento e accel.

Fl.

Cl.

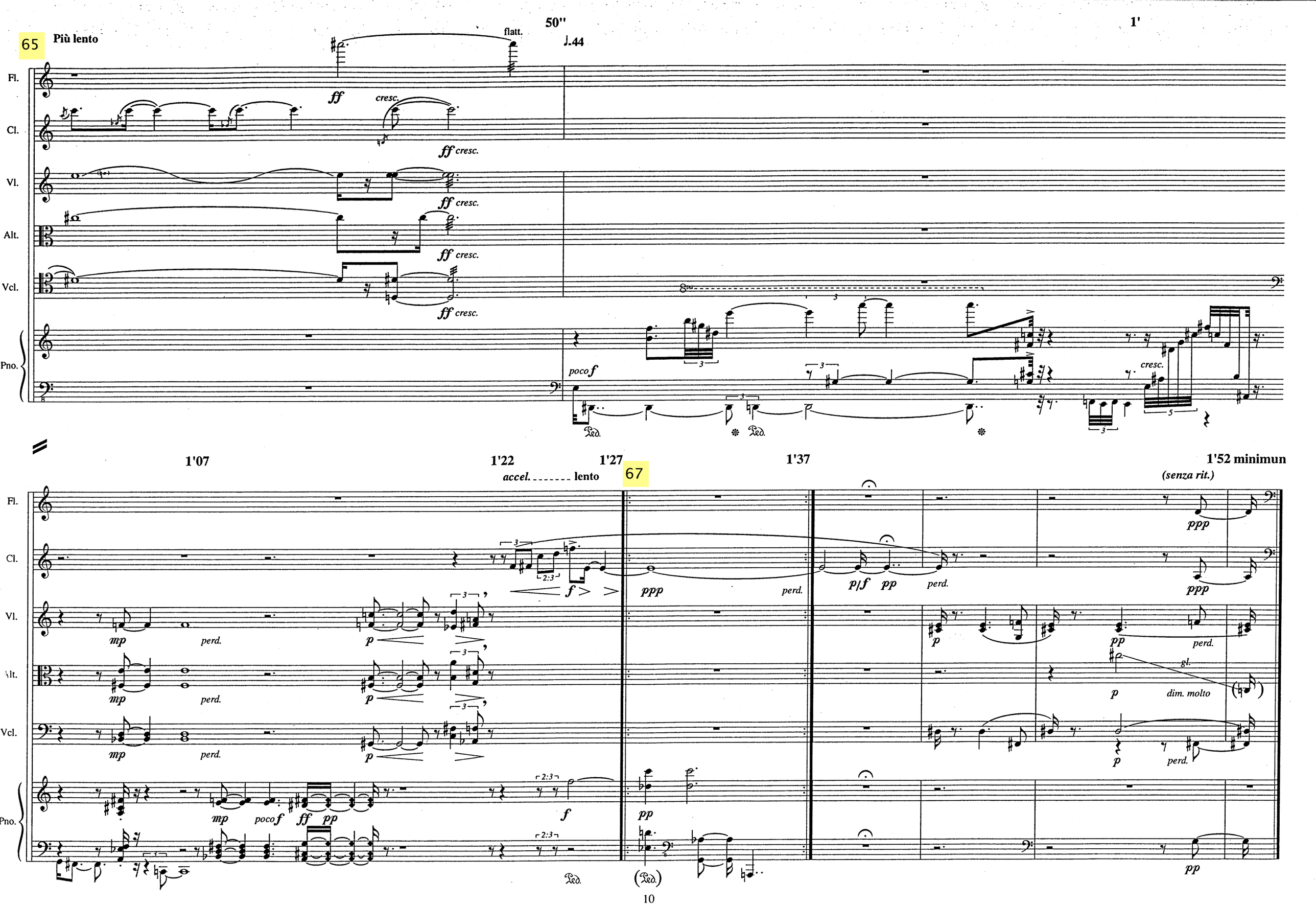
senza vibr.

poco vibr.

perd.

dim.

cresc. molto


65
Più lento
flatt.
50"
♩.44
1'
Fl.
Cl.
Vl.
Alt.
Vcl.
Pno.
ff
cresc.
ff cresc.
poco f
cresc.
1'07
1'22
1'27
1'37
1'52 minimun
accel. lento
67
(senza rit.)
mp
perd.
p
f
ppp
p/f
pp
dim. molto
gl.
poco f
ff
pp
Ped.

V

72 ♩= 88

Fl.* basse

Cl.* en la

* ad libitum; à défaut de flûte basse et de clarinette en la, jouer la seconde mesure une octave plus haut.

Vl.

Vcl.

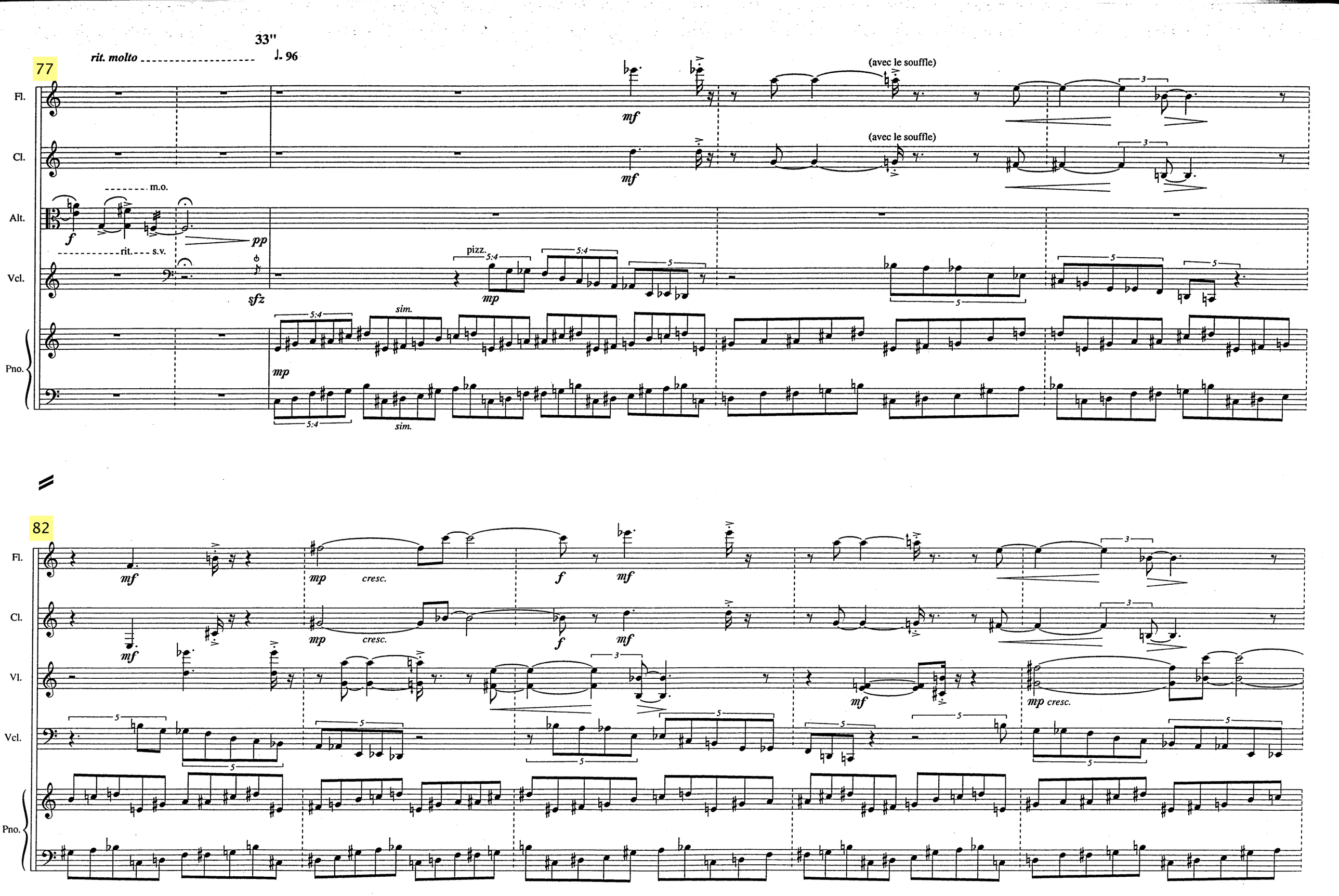
Pno.

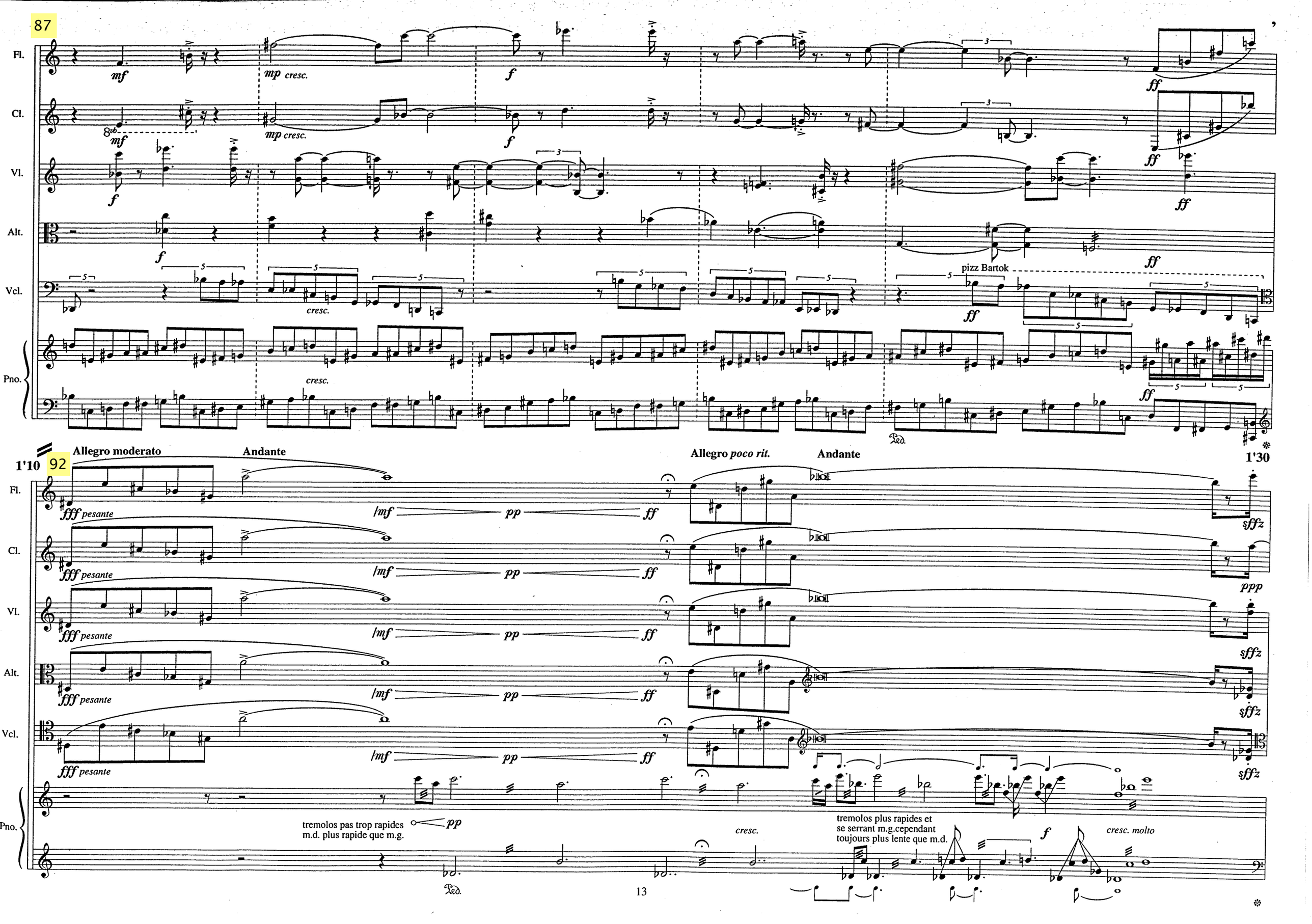
74

18"

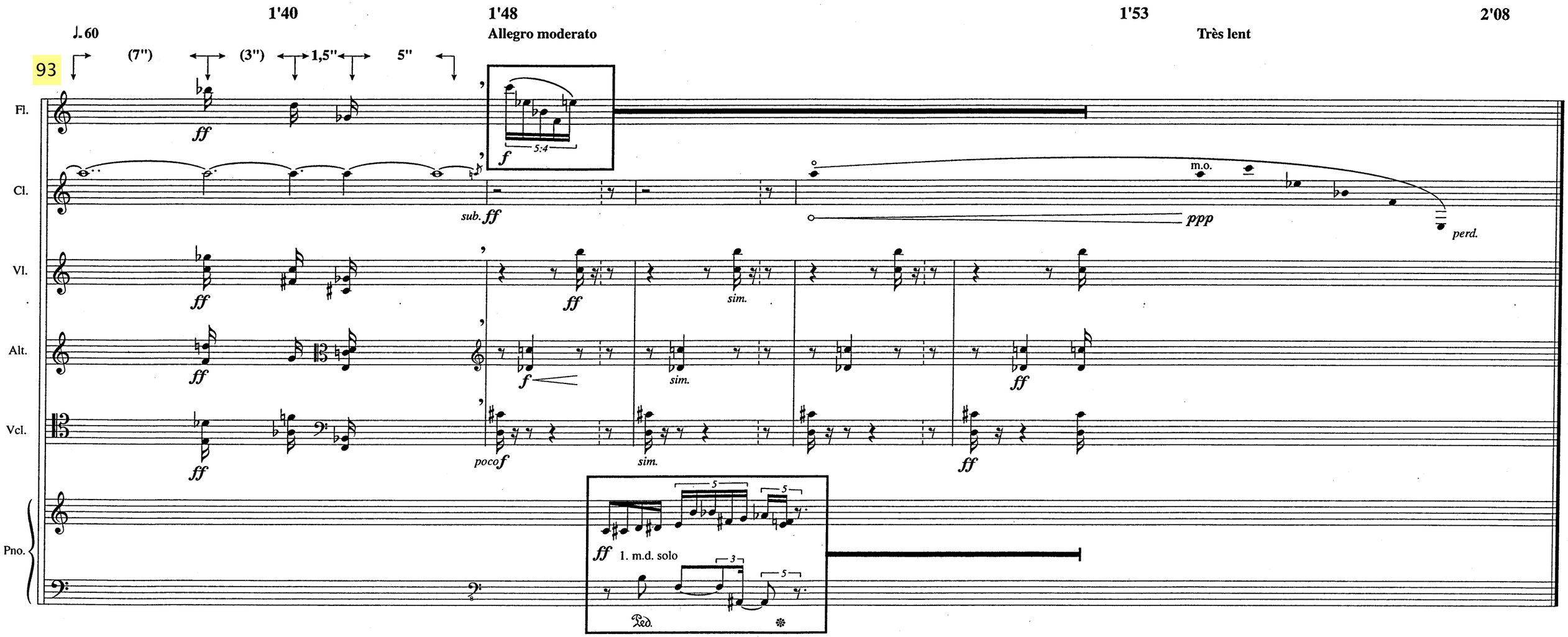
♩= 60

Allegro ♩= 112


77
rit. molto
33"
♩. 96
Fl.
Cl.
Alt.
Vcl.
Pno.
m.o.
rit.
s.v.
pizz.
sim.
(avec le souffle)
82
cresc.
mp cresc.


87
Fl.
Cl.
Vl.
Alt.
Vcl.
Pno.
mf
mp cresc.
f
ff
8vb
cresc.
pizz Bartok
1'10
92
Allegro moderato
Andante
Allegro poco rit.
Andante
1'30
fff pesante
/mf
pp
sffz
ppp
tremolos pas trop rapides
m.d. plus rapide que m.g.
tremolos plus rapides et
se serrant m.g.cependant
toujours plus lente que m.d.
cresc. molto

RADIO - FRANCE
DOCUMENTATION MUSICALE



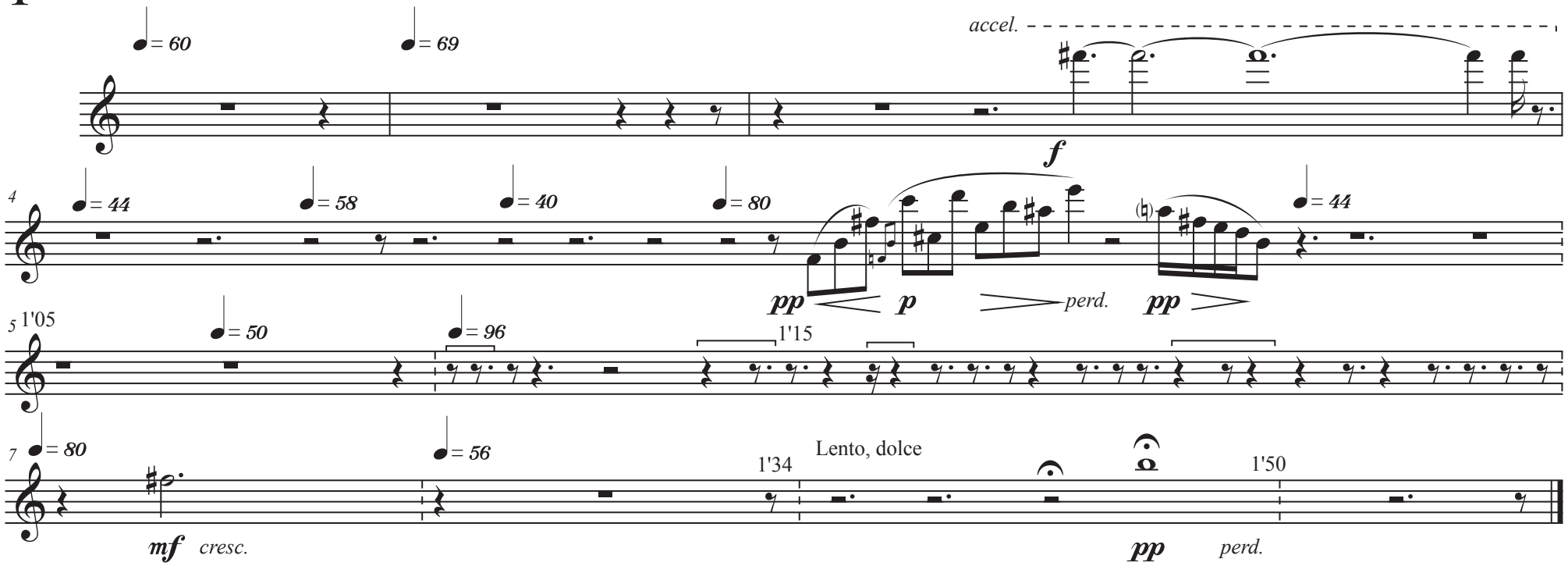
ESTRANS

Commande de Radio-France

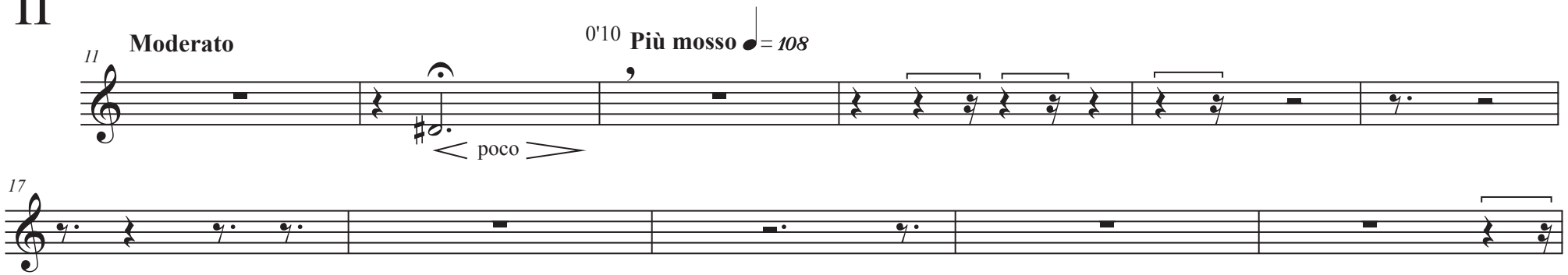
Ivane Béatrice BELLOCQ

Clarinette si♭

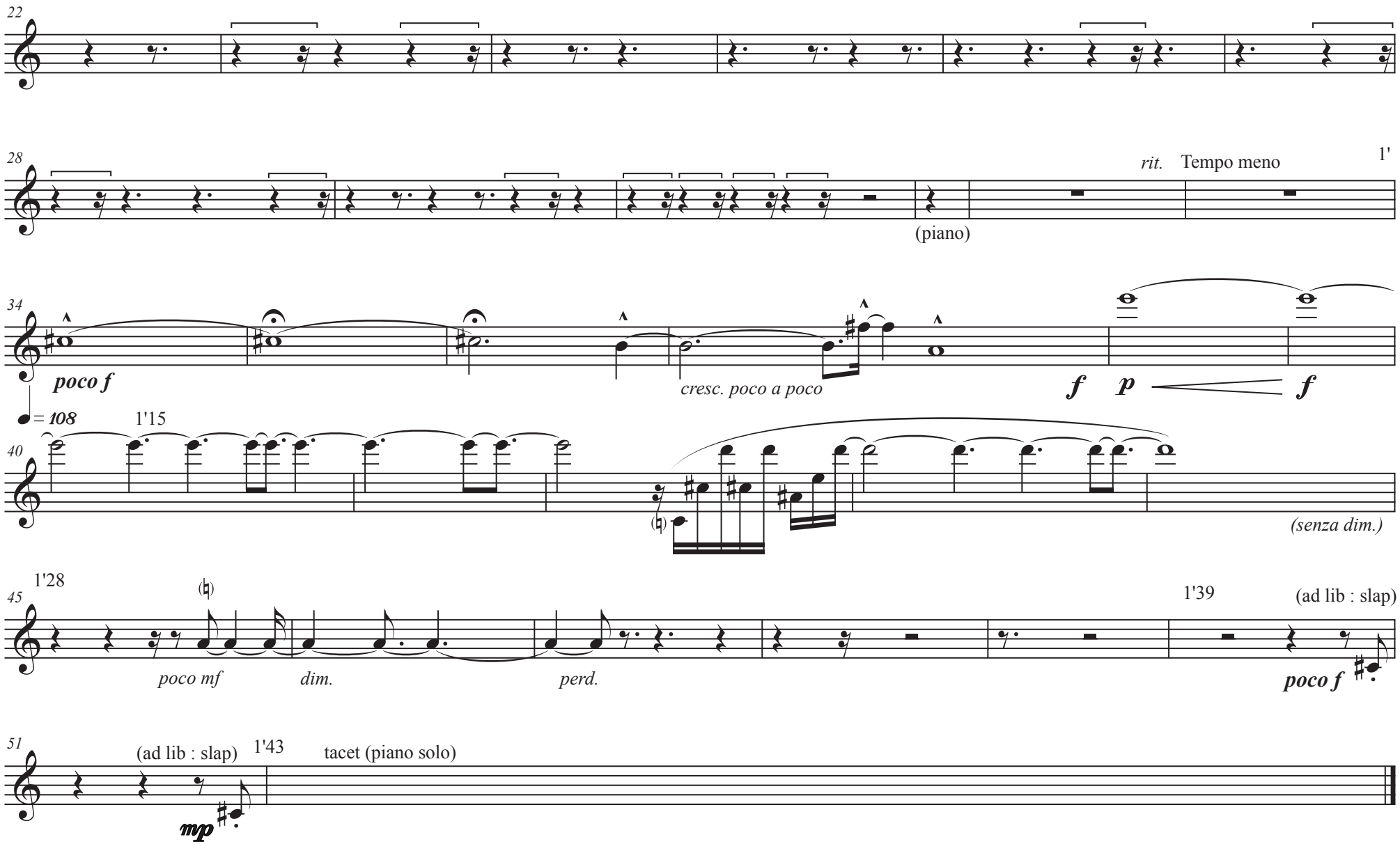
I



II



© Ivane Béatrice Bellocq 2001 - version 4.0 (2021)


22
28
rit.
Tempo meno
1'
(piano)
34
poco f
cresc. poco a poco
f
p
f
= 108
1'15
40
(senza dim.)
1'28
45
poco mf
dim.
perd.
1'39
(ad lib : slap)
poco f
51
(ad lib : slap)
1'43
tacet (piano solo)
mp

III

Lento

53 tacet (piano solo)

1' ♩= 30 (♪= 60)

pp *mf* *p* *pp*

1'30 **Più mosso** ♩= 40

58 *tr* 2'

p *perd.* *sf* *cresc. molto*

IV

64 0'35 flauto solo *poco più lento ed accel*

sfz *sfz* *mf/p* *mf* *cresc.* *f* *mf* *cresc. molto*

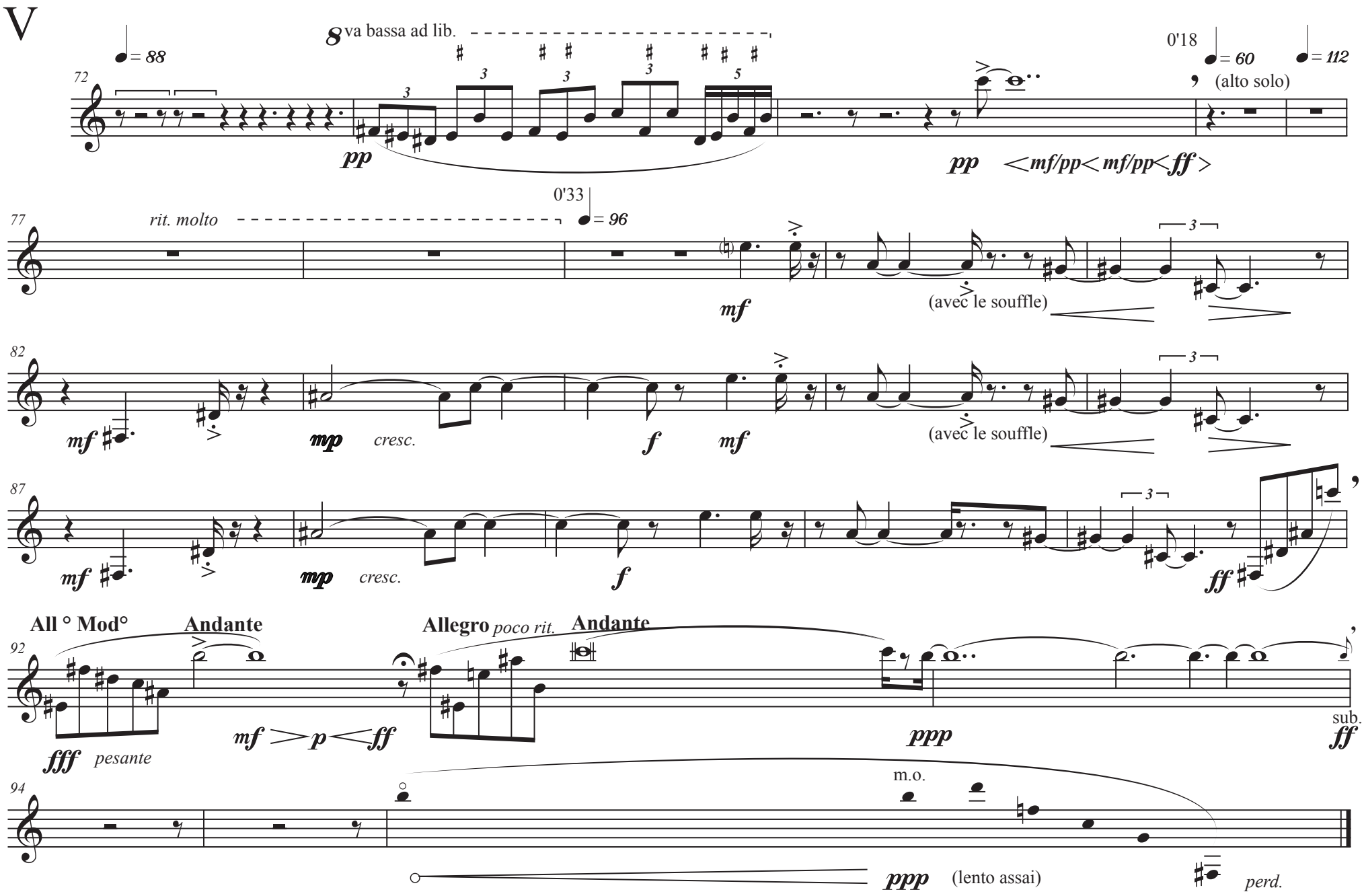
Più lento

65 0'50 ♩= 44 (piano) (cordes) 1'07 (piano) (cordes) 1'22 *accel.* lento 1'27

ff *cresc.* *f*

67 *(senza rit.)* 1'52 minimum

ppp *perd.* *mp* *f* *pp* *perd.* *ppp*


V
8va bassa ad lib.
72
= 88
pp
0'18
= 60
= 112
(alto solo)
pp
<mf/pp<mf/pp<ff>
77
rit. molto
0'33
= 96
mf
(avec le souffle)
82
mf
mp
cresc.
f
mf
(avec le souffle)
87
mf
mp
cresc.
f
ff
All ° Mod°
Andante
92
Allegro poco rit.
Andante
fff
pesante
mf
p
ff
ppp
sub.
ff
94
m.o.
ppp
(lento assai)
perd.